

Semaine du lundi 30 juin

no 27/97

Week Monday 30 June

## *Les délégués au Conseil se réunissent au CERN*

**L**e Conseil du CERN, au sein duquel les représentants des 19 Etats membres de l'Organisation décident des programmes scientifiques et des ressources financières, a tenu sa 108<sup>e</sup> session aujourd'hui sous la présidence du professeur Luciano Maiani (IT).

### **Rapport du Directeur général sur les activités scientifiques**

Dans son rapport sur le programme d'expériences du Laboratoire, le Directeur général a félicité le personnel pour l'excellent démarrage des accélérateurs cette année. Les performances se sont améliorées au point que les expériences avec les faisceaux de protons peuvent maintenant saisir des données deux fois plus vite qu'en 1994. Ce début très prometteur a été stoppé par un incendie qui a éclaté le 13 mai dans une alimentation du supersynchrotron à protons. Le nettoyage de la suie corrosive est une tâche complexe et de longue haleine, de sorte que les accélérateurs seront remis en service à la fin de juillet, soit deux mois d'arrêt. Le programme d'expérimentation pour 1997-98 a été en grande partie remanié, afin de réduire à une seule semaine la perte sur les 32 semaines prévues pour l'exploitation du LEP, le programme phare du CERN; cependant, d'autres programmes sont également touchés.

Le Directeur général a fait observer que, grâce à une performance meilleure que prévue du système d'accélération du LEP, il est possible d'augmenter l'énergie à partir de 1999, ce qui ouvrira de nouvelles perspectives de découvertes. Les arguments décisifs en faveur d'une année supplémentaire d'exploitation de l'accélérateur, en l'an 2000, se trouvent ainsi encore renforcés, avant la fermeture inévitable due à la construction du LHC. Plusieurs Etats membres se sont déclarés prêts à envisager le versement de contributions financières supplémentaires pour permettre la concrétisation de cette nouvelle possibilité passionnante. Il a également mentionné la proposition inédite d'envoyer un faisceau de neutrinos interagissant faiblement à travers la terre depuis le CERN jusqu'au Laboratoire du Gran Sasso, près de Rome.

### **Questions concernant les Etats non-membres**

Le Directeur général a fait rapport sur la situation actuelle concernant les contributions d'Etats non-membres au projet LHC. Des accords ont été signés avec l'Inde, Israël, la Russie et le Laboratoire TRIUMF au Canada. En décembre 1996, le Japon a annoncé le versement d'une deuxième contribution

## *Council Delegates meet at CERN*

**T**he CERN Council, where the representatives of the 19 Member States of the Organization decide on scientific programmes and financial resources, held its 108<sup>th</sup> session today under the chairmanship of Prof. Luciano Maiani (IT).

### **Director General's Report on scientific activities**

Reporting on the Laboratory's physics programme, the Director-General congratulated staff on the excellent start-up of the accelerators this year. Performance has improved

so much that proton-beam experiments can now collect data twice as fast as in 1994. This very promising start was brought to a halt by a fire which broke out on 13 May in a power supply for the Super Proton Synchrotron. Cleaning up the corrosive soot is a complex and lengthy operation and the accelerators will restart at the end of July; a delay of 2 months. The physics programme for 1997-8 has been extensively re-programmed so that the

flagship LEP programme will lose only one of the 32 scheduled weeks of running, although other programmes have suffered.

The Director-General pointed out that due to better than expected performance from LEP's accelerating system, higher energy is possible from 1999, opening up new discovery potential. This further strengthens the compelling case to run the accelerator for an extra year in 2000, before the unavoidable closure due to LHC construction. Several Member States expressed their willingness to consider making additional financial contributions to allow this exciting possibility to be realized. He also mentioned the groundbreaking proposal of sending a beam of weakly interacting neutrino particles from CERN through the Earth to the Gran Sasso laboratory near Rome.

### **Non-Member State issues**

The Director-General reported on the current situation regarding non-Member States' contributions to the LHC project. Agreements have been signed with India, Israel, Russia, and the TRIUMF Laboratory in Canada. In December 1996 Japan announced a second contribution to the LHC of 3.85 BYen bringing the combined contributions to 8.85 BYen (~ 100MCHF). The Director-General outlined recent developments in the negotiation of a contribution from the USA to the LHC. Agreement was reached during 1996 with the Department of Energy (DOE) and the National Science



*De gauche à droite : Christopher Llewellyn Smith, Luciano Maiani et Maurice Robin.*

*From left to right : Christopher Llewellyn Smith, Luciano Maiani and Maurice Robin.*

au LHC de 3,85 milliards de yens, portant l'apport total de ce pays à 8,85 milliards de yens (~100 MCHF). Le Directeur général a décrit l'évolution récente de la négociation d'une contribution des Etats-Unis d'Amérique au LHC. Un accord avait été conclu en 1996 avec le Département de l'énergie (DOE) et la Fondation nationale pour la science (NSF), sous réserve de l'approbation du Comité national pour la science (NSB), laquelle a été obtenue en mai 1997. L'approbation du financement est maintenant l'affaire du Congrès. Les premières réactions du Congrès des Etats-Unis font apparaître la nécessité de préciser l'accord et d'explicitier divers points précédemment implicites.

Le Conseil du CERN a approuvé le texte révisé et reconfirmé son approbation de l'ensemble de l'accord, qu'il estime maintenant définitif. Le Conseil espère maintenant que le financement nécessaire sera approuvé par le Congrès dans un avenir proche. Le professeur Llewellyn Smith a déclaré: *"L'accord permettra de construire plus rapidement le LHC et ses remarquables détecteurs. Nos collègues des Etats-Unis ont déjà apporté des contributions considérables sur le plan intellectuel et nous attendons avec impatience une symbiose dynamique des expériences européenne et américaine dans le domaine de la physique des particules. La signature définitive de cet accord marquera un progrès important en matière de collaboration scientifique interrégionale."*

### Transfert de technologie

La recherche en physique des particules exige en permanence des performances technologiques exceptionnelles, ce qui en fait une riche pépinière de technologies nouvelles. Le transfert efficace de ces nouvelles technologies entre le Laboratoire et l'industrie européenne a toujours été une priorité du CERN. De nouvelles mesures visant à renforcer le transfert de technologie ont maintenant été prises par le CERN et expliquées au Conseil par le Directeur de la recherche et Directeur technique, M. Horst Wenninger. Le CERN a créé un nouveau Comité consultatif pour la technologie et un séminaire spécial sur le transfert de technologie, auquel participeront des représentants de l'industrie et d'autres instituts scientifiques de premier plan, se tiendra au CERN en novembre 1997. M. Wenninger a souligné l'importance du transfert de technologie par l'intermédiaire des hommes. De jeunes scientifiques possédant une solide formation, qui ont acquis une expérience au CERN et probablement pris part aux Ecoles du CERN sur la technologie, les accélérateurs et le calcul électronique, rejoignent ensuite le milieu industriel. En règle générale, 50% des étudiants de doctorat au CERN poursuivent leur carrière dans l'industrie. Il a cité de nombreuses réussites dans le domaine du transfert de technologie depuis le CERN, allant de perfectionnements de la supraconductivité à des logiciels informatiques mis au point au CERN à des fins administratives, qui retiennent l'intérêt de l'industrie et du secteur bancaire.

### Présentation publique aux délégués au Conseil du CERN par le professeur Carlo Rubbia

Le professeur Rubbia a fait état des principaux résultats des études consacrées au CERN depuis trois ans à l'incidence potentielle de nouvelles technologies en matière d'accélérateurs dans le domaine de la production d'énergie à partir de noyaux. Il a donné un aperçu des possibilités d'utiliser un "amplificateur d'énergie" entraîné par un accélérateur pour éliminer des déchets radioactifs indésirables à longue durée de vie, produire par la suite de l'énergie dans des conditions non critiques et comme substitut aux réacteurs pour l'activation par des neutrons d'éléments radioactifs à vie brève pour des applications industrielles et médicales.

Foundation (NSF), subject to approval by the National Science Board (NSB), which was given in May 1997. Approval of funding is now in the hands of Congress. The first reactions of the US Congress indicated the need to clarify the agreement and make various previously implicit points explicit.

The CERN Council approved the revised text and reconfirmed its approval of the complete agreement, which it now considers final. Council now hopes that the necessary funding will be approved by Congress in the near future. Prof Llewellyn Smith said *"The agreement will allow the LHC and its outstanding detectors to be constructed on a faster timetable. Our US colleagues have already made major intellectual contributions and we look forward to a dynamic symbiosis of European and American experience in Particle Physics. The final signing of this agreement will mark an important advance in inter-regional science collaboration."*

### Technology Transfer

The constant demands in particle physics research for exceptional technological performance has made it a rich seed-bed for new technologies. The efficient transfer of such new technologies from the Laboratory to European industry has always been a priority for CERN. New steps have now been taken by CERN to strengthen technology transfer which were explained to Council by Research and Technology Director, Dr Horst Wenninger. CERN has set up a new Technology Advisory Board and a special seminar on technology transfer will take place at CERN in November 1997 with participants from industry and other leading scientific institutes. Dr Wenninger stressed the importance of technology transfer through people. Highly trained young scientists who have benefited from experience at CERN and probably taken part in CERN's Technology, Accelerator and Computing Schools are fed back into the business community. Over 50 % of PhD students at CERN go on to work in industry. He pointed out many examples of successful technology transfer from CERN, ranging from advances in superconductivity to computer software developed at CERN for administrative services, which are attracting the interest of industry and the banking community.

### Open presentation to CERN Council Delegates by Professor Carlo Rubbia

Prof. Rubbia reported the main results of studies performed at CERN over the last three years on the potential impact of new accelerator technologies in the field of energy production from nuclei. He outlined the possibilities of using an accelerator driven "Energy Amplifier" to eliminate unwanted long-lived, radioactive waste, eventually produce energy in non-critical conditions, and as a substitute for reactors for the neutron activation of short-lived radioactive elements for industrial and medical applications.

## Contrôle d'accès pour le site de Préveessin

En application de la politique de Contrôle d'Accès aux Sites, présentée et approuvée par le Management Board du 25 juin 1996 ( voir Weekly no 28/96), le groupe ST/MC, après réalisation des travaux nécessaires, mettra en service de nouveaux équipements à l'entrée principale de Préveessin.

Ces équipements fonctionneront en mode d'évaluation dès cette semaine et seront opérationnels dès le lundi 7 juillet 1997.



Il seront exploités de la manière suivante:

- **Durant les heures ouvrables**  
du lundi au vendredi, de 07h00 à 19h00

Pour entrer et sortir sur le site de Préveessin, les voies de circulation "CONTROLES" et "VEHICULES AUTORISES" pour chaque sens sont ouvertes avec les barrières levées. Les voies "VEHICULES AUTORISES" à droite étant réservées aux détenteurs d'autorisations, la surveillance est assurée par un agent chargé de la vérification visuelle des autorisations (vignette et ou carte CERN).

Les voies "CONTROLES" à gauche sont réservées aux utilisateurs sans autorisation ou pour le contrôle des marchandises (fiches de transfert, bulletin de livraison et/ou laissez-passer).

Lorsque la réception des marchandises est fermée, les voies "VEHICULES AUTORISES" à droite sont fermées et l'ensemble du trafic est concentré sur les voies "CONTROLES" avec des barrières levées et surveillées par l'agent.

- **En dehors des heures ouvrables**  
du lundi au vendredi, samedi, dimanche et jours fériés,  
de 19h00 à 07h00

Pour entrer et sortir sur le site de Préveessin, les voies de circulation "VEHICULES AUTORISES" à droite sont fermées par des barrières baissées.

La voie de circulation "CONTROLES" à gauche pour chaque sens est contrôlée par une borne lecteur de carte CERN chargé d'exploiter la barrière de trafic. Les personnes autorisées bénéficient d'un passage automatisé au moyen de la carte CERN. Les autres utilisateurs sont pris en charge par l'agent en service qui exploitera la barrières.

Ces modes d'exploitations sont susceptibles d'être adaptés en fonction de l'expérience acquise.

En fonction de ce qui précède et en application de la Circulaire Opérationnelle no 2, il est rappelé que toute personne accédant aux sites du CERN doit être munie d'une carte CERN valable; les véhicules sont identifiés à l'aide de la vignette ou autre moyen.

Groupe ST/MC Section contrôle d'accès  
Tél. 75145, 73333, 74183

## Access Control for Préveessin Site

The ST/MC Group is bringing new equipment into service at the main gate to the Préveessin site now that the necessary preparatory work has been completed. This puts into practice the Site Access Control policy approved by the Management Board on 25 June last year ( see Weekly Bulletin No. 28/96).

This week, the new equipment is being evaluated, becoming fully operational on Monday, 7 July 1997.

It will operate as follows:

- **During working hours: from 07.00 to 19.00 hrs,**  
**Monday to Friday**

Both entering and leaving the Préveessin site, the "CONTROLS" and "AUTHORISED VEHICLES" approach lanes will be kept open and the barriers raised. The right-hand lanes, for "AUTHORISED VEHICLES" are reserved for those with authorization, controls being carried out by an access officer in charge of visual checks of authorizations (CERN cards and/or windscreen stickers).

The "CONTROLS" lanes on the left-hand side are for the sole use of those without authorization or for checking goods (transfer documents, consignment notes and/or passes).

When goods reception is shut, the "AUTHORISED VEHICLES" lanes on the right-hand side are closed and all traffic follows the "CONTROLS" lanes, with raised barriers and checks by the access officer.

- **Outside working hours from 19.00 to 07.00 hrs**  
**Mondays to Fridays, and on Saturdays, Sundays**  
**and public holidays**



Both entering and leaving the Préveessin site, the "AUTHORISED VEHICLES" lanes on the right-hand side are closed off by lowered barriers.

The left-hand approach lanes in each direction marked "CONTROLS" are checked by a CERN card-reader which checks traffic through the barriers. **Authorized persons can pass through the automated barrier by inserting their CERN cards in the card-reader.** Other users are checked by the duty access officer who will operate the barriers.

This pattern of use may be changed in the light of experience.

You are reminded that, depending on the foregoing and pursuant to Operational Circular No 2, any individual entering the CERN sites must be in possession of a valid CERN card; vehicles are identified by stickers or in some other way.

ST/MC/Group, Access Controls Section  
Tel. 75145, 73333, 74183

Le CERN sera au centre de la recherche expérimentale sur la théorie de la relativité générale d'Einstein la semaine prochaine, lorsque le Laboratoire accueillera la deuxième Conférence Edoardo Amaldi sur les ondes gravitationnelles. A cette occasion, des scientifiques du monde entier se rassembleront dans notre laboratoire, qui abrite l'expérience «Explorer» de l'université de Rome dont Amaldi fut le pionnier.

L'existence d'ondes gravitationnelles est prédite par la relativité générale, mais elles sont très difficiles à détecter, du fait que la gravité est la plus faible de toutes les forces.

Seuls des événements catastrophiques, comme des collisions entre des étoiles ou des supernovae, devraient produire des ondes détectables. Mais cela ne décourage pas les investigations, et on peut considérer que la recherche sur les ondes gravitationnelles a commencé dans les années 60, lorsque Joseph Weber construisit la première antenne à ondes gravitationnelles. Il s'agissait d'une barre d'aluminium de 1500 kilos suspendue dans une enceinte à vide et raccordée à des jauges extensométriques pour détecter les mouvements causés par des ondes gravitationnelles traversant l'appareil. L'idée était que la barre se comporterait sensiblement comme un diapason. Lorsqu'elle serait traversée par une onde de fréquence appropriée, elle se mettrait à osciller et ces oscillations pourraient alors être mesurées.

A la suite de ces travaux initiaux de Weber, Edoardo Amaldi ne tarda pas à voir toutes les possibilités des recherches sur les ondes gravitationnelles. Dans les années 70, il fut parmi les premiers à préconiser l'utilisation de détecteurs cryogéniques dans ce domaine. En refroidissant au maximum le détecteur, on peut réduire au minimum les vibrations parasites et améliorer ainsi la sensibilité du détecteur. Le groupe d'Amaldi à Rome travaillait avec de petits détecteurs, des cylindres en aluminium de 30 kg, mais il put rapidement employer des équipements plus conséquents. En 1979, le groupe conclut un accord prévoyant l'installation d'une barre de 2300 kg dans un grand cryostat au CERN. L'expérience Explorer a commencé en 1986, et depuis cette date elle attend patiemment qu'une onde veuille bien traverser l'appareillage.

Les antennes résonantes ne sont pas la seule méthode de recherche des ondes gravitationnelles. Une autre approche consiste à employer l'interférométrie laser et à rechercher de faibles variations, provoqués par des ondes gravitationnelles, dans les figures d'interférence des faisceaux lumineux qui se déplacent le long des deux bras de l'interféromètre. Les interféromètres à ondes gravitationnelles sont des équipements relativement nouveaux, mais plusieurs sont actuellement en construction dans le monde.

La conférence de la semaine prochaine est la seconde de la série qui a commencé à Frascati en 1994. Elle vise à être un lieu de discussion sur les développements récents dans ce domaine et à promouvoir une coordination des efforts en vue de mettre sur pied un réseau international de détecteurs d'ondes gravitationnelles.

Pour des détails complets, on pourra consulter le World-Wide Web à l'adresse suivante:

<http://www.cern.ch/Physics/Conferences/C1997/GravitationalWave/>

Experimental research into Einstein's general theory of relativity will focus on CERN next week as the laboratory plays host to the 2nd Edoardo Amaldi Conference on Gravitational Waves. The conference will bring scientists from all over the world to CERN, the laboratory which houses the University of Rome's 'Explorer' experiment pioneered by Amaldi.

Gravitational waves are predicted by general relativity but because gravity is the weakest of the forces, they are very hard to detect. Only catastrophic events, like collisions

between stars or supernovae are expected to produce detectable waves. But that doesn't stop people from looking, and the history of gravitational wave research can be traced back to the 1960s when Joseph Weber constructed the first gravitational wave antenna. It was a 1500 kilogram bar of aluminium suspended in a vacuum tank and connected to strain gauges to detect movement caused by passing gravitational waves. The idea was that the bar would behave rather like a tuning fork. A passing wave with the right frequency would set the bar oscillating and the oscillations could then be measured.

After Weber's ground-breaking work, Edoardo Amaldi was quick to see the potential of gravitational wave research. In the 1970s, he pioneered the introduction of cryogenic detectors into the field. By cooling the detector as much as possible, background vibrations can be reduced to a minimum, improving the detector's sensitivity. Amaldi's Rome group began

with small detectors, aluminium cylinders of 30 kg, but were soon ready to move on to bigger things. In 1979, they signed an agreement to install a 2300 kg bar in a large cryostat at CERN. The Explorer experiment switched on in 1986, and has been patiently waiting for a passing wave ever since.

Resonant antennas are not the only way to look for gravitational waves. An alternative approach is to use laser interferometry and look for small gravitational wave induced changes in the interference patterns between light travelling along the two arms of the interferometer. Gravitational wave interferometers are a relatively new arrival, but several are currently under construction around the world.

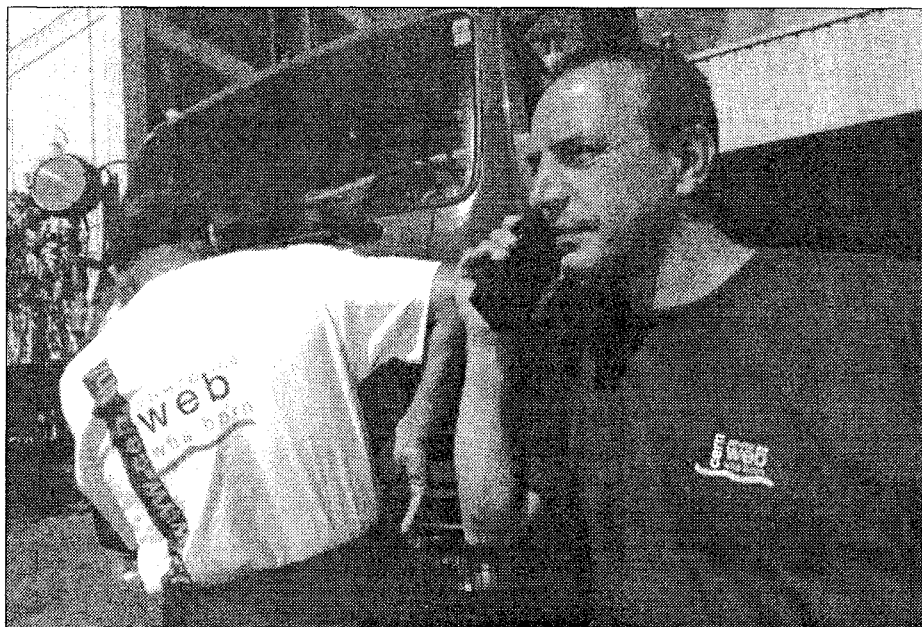
Next week's conference is the second in a series which began in Frascati in 1994. It will provide a forum for discussion of recent developments in the field, and promote co-ordinated efforts towards an international network of gravitational wave detectors.

For full details, consult the World-Wide Web at <http://www.cern.ch/Physics/Conferences/C1997/GravitationalWave/>



*Edoardo Amaldi*

## *T-shirt CERN*



L'accessoire indispensable de cette année – le nouveau T-shirt CERN! – est maintenant disponible à la vente.

Le T-shirt existe en blanc et en bordeaux et célèbre la naissance du World-Wide Web au CERN. Il reproduit l'un des logos les plus fameux des années 90 :

<http://www.cern.ch/>

Les T-shirts sont disponibles à la réception du CERN (bât. 33).

Faites-en l'acquisition maintenant! Prix : 20.- CHF

This year's unmissable fashion accessory – the new CERN T-shirt – is now on sale! The T-shirt, available in two styles, white and bordeaux, celebrates the birth of the World-Wide Web at CERN. It features one of the most famous logos of the 90's :

<http://www.cern.ch/>

T-shirts are available at the CERN Reception (bld. 33).

Get yours now! Price : 20,- CHF

## **CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS**

## **GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND**

### **RAPPORT ANNUEL 1996 DE LA CAISSE DE PENSIONS**

Le rapport annuel 1996 de la Caisse de pensions, qui a été approuvé par le Conseil lors de sa session du 20 juin 1997, est disponible dans les secrétariats de division.

Les bénéficiaires de pensions qui désirent obtenir ce document sont priés de s'adresser à l'Administration de la Caisse (tél. 767 44 21), bât. 5/1-030.

### **1996 ANNUAL REPORT OF THE PENSION FUND**

The 1996 Annual Report of the Pension Fund, which was approved by Council at its session of 20 June 1997, is available from Divisional secretariats.

Pension beneficiaries who wish to obtain this document should contact the Administration of the Fund (tel. 767 44 21), bld. 5/1-030.

# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

# OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

## ELECTIONS AU COMITE CONSULTATIF DU PERSONNEL SUPERIEUR (LES NEUF), 1997

Le dépouillement des bulletins, de l'élection susmentionnée, a eu lieu en public le lundi 23 juin 1997 à 17h30.

### Les résultats sont :

Inscrits	566
Bulletins reçus	425 (75%)
Bulletins nuls	6
Bulletins blancs	3
Bulletins valables	416

Groupe électoral	Nom	Votes
Catégorie 1	ROLANDI, Luigi	265
Catégorie 2	BLECHSCHMIDT, Diether	172
	CARMINATI, Federico	65
	CAVALLARI, Giorgio	129
	EGGERT, Karsten	72
	FOSTER, David	65
	GAVILLET, Philippe	128
	GROBNER, Oswald	199
	KEIL, Eberhard	160
	RICHARDS, Judy	216
	SENDALL, Mike	138

Les personnes suivantes sont élues pour une période de trois ans : une personne dans la catégorie 1: L. Rolandi/PPE, et 4 personnes dans la catégorie 2: J. Richards/IT, O. Gröbner/LHC, D. Blechschmidt/PPE and E. Keil/SL.

Le Comité est désormais constitué des cinq membres nouvellement élus ainsi que de H. Koziol, S.R. Rayson, R. Voss and C. Wyss.

Werner Zapf, scrutateur

## ELECTIONS TO THE SENIOR STAFF ADVISORY COMMITTEE (THE NINE), 1997

The votes for the above-mentioned elections were counted in public at 5.30 p.m. on Monday, 23 June 1997.

### The results are as follows:

Voting roll	566
Envelopes returned	425 (75 %)
Invalid votes	6
Blank	3
Valid votes	416

Electoral group	Name	Votes
Category 1	ROLANDI, Luigi	265
Category 2	BLECHSCHMIDT, Diether	172
	CARMINATI, Federico	65
	CAVALLARI, Giorgio	129
	EGGERT, Karsten	72
	FOSTER, David	65
	GAVILLET, Philippe	128
	GROBNER, Oswald	199
	KEIL, Eberhard	160
	RICHARDS, Judy	216
	SENDALL, Mike	138

The following have been elected for a period of three years; One person in category 1: L. Rolandi/PPE, and 4 persons in category 2: J. Richards/IT, O. Gröbner/LHC, D. Blechschmidt/PPE and E. Keil/SL.

The committee now consists of these 5 newly elected members together with H. Koziol, S.R. Rayson, R. Voss and C. Wyss.

Werner Zapf, Polling Officer



## MODIFICATIONS AU REGLEMENT DU PERSONNEL

- **Les Statut et Règlement du Personnel** en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1996 ont été modifiés dans le domaine suivant avec effet au 1<sup>er</sup> avril 1997 : *Programme de retraite progressive*
- **Circulaire administrative n° 6 (Rév. 1) – Juin 1997**  
*La procédure de réexamen*  
Cette circulaire, précédemment intitulée "La médiation", a été modifiée.

Des exemplaires de ces mises à jour sont disponibles auprès des secrétariats de division.

N.B. Ces documents sont accessibles pour consultation sur le serveur Novell SRV4\_HOME, volume PE Division Data Disk. Les fichiers Word se trouvent dans le dossier COM, sous-dossier Public.

Division du Personnel  
Tél. 74128

## CHANGES TO THE STAFF REGULATIONS

- **The Staff Rules and Regulations** in force since 1 January 1996 have been modified as from 1 April 1997 in the following area : *Progressive retirement programme*
- **Administrative Circular N° 6 (Rev. 1) – June 1997** :  
*Review procedure*  
This circular, formerly entitled "Mediation", has been amended.

Copies of these updates are available in the Divisional Secretariats.

Note These documents are available for consultation in the server Novell SRV4\_Home, volume PE Division Data Disk. The Word files are available in the folder COM, folder Public.

Personnel Division  
Tel. 74128

## SEMINARS SEMINAIRES

Pour de plus amples informations, prière de consulter  
For full information on these seminars, please see  
<http://wwwas.cern.ch/Bulletin/Seminars/current.html>

### IT TRAINING PROGRAMME IN 1997

The IT Training Programme is a follow-up of the popular "UMTF Computing Tutorials" series organized in 1995 and 1996. The new Programme starts in July with a set of PC-related lectures which are outlined below.

In order to continue to schedule tutorials on the subjects you want, we have prepared a short questionnaire which we would like you to fill in and return to us. You will find a pointer to this questionnaire on our Training Web Page at URL:

<http://wwwinfo.cern.ch/support/training>

Please help us by answering this questionnaire, or send your suggestions to the following address: IT-Training.Service@cern.ch

#### 1997 Schedule

All seminars will be given in English unless stated. Those courses given in French will often be based on overheads and handouts in English. Please see the WEB pages referred above for further details.

Miguel Marquina / User Support – IT Division

### Monday 30 June

#### COSMOLOGY MEETING

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### **New measurement of the Hubble constant from galaxy diameters**

by Martin A. HENDRY / University of Glasgow

An accurate and definitive calibration of the extragalactic distance scale remains one of the outstanding problems of observational cosmology. A number of recent determinations of the Hubble constant, by a variety of different distance indicators, suggest that a degree of consensus is at last emerging in this field in favour of a value of  $H_0 \sim 60 \text{ kms}^{-1} \text{ Mpc}^{-1}$ . In this seminar we review recent measurements of the Hubble constant, setting them in the broader context of current astrophysical estimates of the age of the Universe, and measurements of the cosmological density parameter and the cosmological constant. We then describe our recent work determining  $H_0$  from measurements of galaxy diameters in the RC3 redshift catalogue, calibrated using HST-determined distances and isophotal diameters of spirals in the Local Supercluster. We show that our results are consistent with the moderately 'long' distance scale (i.e.,  $H_0 \sim 60$ ) favoured by many recent observations, although in fact the simplest interpretation of our results favours a somewhat smaller value of  $H_0 \sim 50$ . If this latter value proves to be correct, then the standard model – with  $H_0 = 50$ ,  $W_0 = 1$ ,  $L_0 = 0$  – appears consistent

with astrophysical age determinations and with observations of supernovae at high redshift.

## Monday 30 June

### TECHNICAL PRESENTATION

at 14.00 hrs – IT Auditorium, bldg 31/3-004-5

#### **Software for Building Large, Complex, Distributed, Mission-Critical Command & Control Applications**

by Edward GOLDSTICK / UNITECHNIC SA (France)

UNITECHNIC SA distributes and supports a range of software solutions for developing large, complex, graphical, distributed, mission-critical command-and-control applications destined for deployment on a variety of Unix platforms as well as Windows 95/NT.

Since 1988, UNITECHNIC has contributed to large-scale projects at CERN such as graphical display systems for operational monitoring of SPS/LEP as well as the newly developed Technical Data Server.

In this seminar, we will focus on two approaches to building and deploying graphical user interfaces for monitoring complex processes:

- DATAVIEWS and XPRESSO integrated with TCL/Tk on Unix, Windows 95/NT, and Web Browsers...
- SMARTSOCKETS and NOTIFY : Message-oriented middleware and distributed event-based systems...

In addition, other products proposed by UNITECHNIC will be presented:

- CENTRO, a development environment for building visual programming languages.
- SIMBA EXPRESS, a middleware for applications with multiple ODBC databases
- IBT-AUTHOR, a development and deployment environment for Internet-based Training.

Information: E. Goldstick / Tel +33 0169911600  
ed@unitechnic.fr

## Monday 30 June\*

### COMPUTING SEMINAR

at 14.30 hrs – Conference room bld. 40/SS-D01

#### **Software Engineering for Scientific Software Development**

by G. PAWLITZEK / Deutsche Forschungsanstalt fuer Luft- und Raumfahrt

The products and services of science and research organisations and enterprises are increasingly based on software. This trend results not only from the increasing utilisation of computer simulation replacing or at least supporting experiments, but also from new software intensive science and research domains. This trend goes hand in hand with an increasing demand for large and more complex, interdisciplinary software systems. Due to this trend, science and research organisations today spend significant amounts of their resources for the development and maintenance of software systems. Thus, the achievements, effectiveness, and efficiency of science and research organisations depend largely upon the productivity and quality achieved in the software development and maintenance process.

Increasing expectations with regard to a speedier technology transfer of research results into industrial products enforce close cooperation of research organisations with

each other as well as with industry. This international collaboration in software specification, implementation, and operation of large, complex software systems requires the introduction and systematic application of state-of-the-art as well as leading edge software engineering and software quality assurance standards, methods and tools.

This presentation explains the strategy and concepts developed for the establishment of a software engineering service center for scientific software development at the Deutsche Forschungsanstalt fuer Luft- und Raumfahrt (DLR) e.V., i.e. the German Aerospace Research Establishment. It describes the managerial as well as technical approach adopted as well as the know-how and services offered by this service center. In addition, the experience gained as well as lessons learned during the introduction and application of state-of-the-art software engineering standards, methods and tools in research projects of different size and from different application domains are described. Finally, the future perspective of this software engineering service center for scientific software development is given, presenting the European Facility for Applied Software Technology (EUROFAST), a European Commission funded competence center, that supports industry as well as small and medium size enterprises focusing on high technology products and services, but also science and research organisations and projects, in process improvement for software development and maintenance.

\* *Please note special date, time, and place*

Organiser : G.Kellner / ECP

## Monday 30 June

### PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

#### **New results on atmospheric neutrinos from Soudan 2**

by Hugh GALLAGHER / Oxford University

Measurements of the flavour content of the atmospheric neutrino flux provide a probe of neutrino oscillations. In this talk new results from Soudan 2 will be presented, based on an exposure of over 3 kton-yrs. This represents approximately a doubling of any previously reported exposure from an iron tracking calorimeter. The flavour ratio in Soudan 2 will be shown to be consistent with the results from the water Cerenkov detectors and inconsistent with the Monte Carlo expectation, providing further evidence that the "atmospheric neutrino anomaly" may be pointing the way to new physics beyond the Standard Model.

\*Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## Tuesday 1 to Friday 4 July

### 2ND EDOARDO AMALDI CONFERENCE ON GRAVITATIONAL WAVES

at 09.00 hrs – Auditorium

From 1-4 July 1997, CERN will play host to the 2<sup>nd</sup> Edoardo Amaldi Conference on Gravitational Waves, which will bring together scientists from all over the world involved in the various aspects of today's gravitational-wave research. The Conference aims to provide a forum for discussing the recent developments in this field and to promote coordinated efforts towards an international network of gravitational-wave detectors.

The Conference will consist of three and a half days of



plenary sessions at which invited talks and contributed papers will be presented.

Topics covered will include: interferometers and resonant-mass detectors; experiments in space; astrophysical sources; stochastic backgrounds; data analysis; and other aspects of today's gravitational-wave research. Mornings will be devoted to experiments and afternoons will include sessions on contributed papers, as well as "topical discussion sessions" on subjects such as discrete sources, sources and spectra of stochastic backgrounds, data analysis and instrumentation.

*Up-to-date information on all aspects of the Conference can be found on the Web:*

<http://www.cern.ch/Physics/Conferences/C1997/GravitationalWave/>

## Tuesday 1 July

### TECHNICAL PRESENTATION

at 09.30 hrs – IT Auditorium, bld. 31/3-004-5

#### **FORESYS (FORtran Engineering SYStem)**

by Alain EISENSTEIN / Ophrys Systemes, France

FORESYS (FORtran Engineering SYStem) is a set of tools (ADMIN, IDCM, FOREST) aimed at analysing, restructuring and documenting FORTRAN applications. FORESYS is suited to the following range of projects:

- Porting existing applications on new platforms
- Migration from FORTRAN 77 to FORTRAN 90
- Integration of new code into existing software
- Checking of consistency for concurrent development process
- Upgrade of older applications
- Development and validation of new code
- Auto generation of documented code & program interface encouraging code re-use.

Analysis Admin performs a global consistency check on variables, sub-programs and functions (inter-procedural checking).

Navigation DCM provides a powerful tool for visualisation, analyse and editing. Two navigation modes are available : by keyword or by error type.

Code Restructuring Forest (FORTRAN Restructurer) supports the input of programs written in FORTRAN versions ANSI 66 and 77, as well as programs with common proprietary extensions : include, do, while, do end do, accept, type, real x/1.0/, etc.

FOREST offers three output languages : F77, ANSI and F77 Extensions and converts source programs into FORTRAN 90.

<http://www.verilog.fr>

Organiser : S. Cannon / IT / 75036

## Tuesday 1 July

### LHCC COMPUTING BOARD

#### Open Session

at 10.00 hrs – Council Chamber

- 10.00 RD41 Status Report: Object Oriented software development for LHC experiments [MOOSE] (K. Bos)
- 10.50 RD44 Status Report: Geant 4: An Object-Oriented toolkit for simulation in HEP (S. Giani)
- 11.40 Presentation of the project on Videoconference tools (C. Isnard)

**Monday June 30:** G. Pawlitzek (DLR Germany) will give a seminar (see abstract in this Bulletin) on "Software engineering for scientific software development" at 14.30 hrs in the Conference Room 40/SS-D01

## Tuesday 1 July

### IT TRAINING TUTORIAL

14.00-16.00 hrs – IT Auditorium, bld. 31/3-004

#### **Migrating from Macintosh to a PC environment**

by M. MARQUINA / CERN-IT

You may be confronting the problem of moving from a Macintosh to a PC environment for whatever reason; this article is intended purely to help you technically in that transition, in order that the change in your habits is made as smooth as possible.

By making use of both a Mac and a PC for demonstrating the concepts, the tutorial will follow the basic areas outlined in an article published by the author in the CERN NewsLetter issue CNL 226.

## Tuesday 1 July

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs\* – Council Chamber\*\*

#### **Results and Future Plans from Super Kamiokande**

by Takaaki KAJITA / Kamioka Observatory, Institute for Cosmic Ray Research, University of Tokyo

Super-Kamiokande is a 50,000 ton water Cerenkov detector. It started taking data in April 1996. Recent results from Super-Kamiokande on solar and atmospheric neutrinos will be presented. Also mentioned will be a long baseline neutrino oscillation experiment from KEK to Super-Kamiokande, which will start taking data in 1999.

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

\*\* Please note unusual place.

## Wednesday 2 July

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### **Light Higgs, light stops and electroweak baryogenesis**

by Marcela CARENA / Fermilab

## Thursday 3 July

### SL SEMINAR

at 16.00 hrs – SL Auditorium, Prévessin, bldg. 864

#### **The LEP synchrotron radiation telescopes**

by Roland JUNG / CERN-SL

The four synchrotron radiation telescopes are the operational instruments for precision beam profile measurements in LEP, from which beam emittances are calculated. They operate in the spectral range from UV to IR.

To achieve the performance required for LEP operation, a number of improvements beyond the design of existing instruments were necessary.

After a brief summary of the specific characteristics of the synchrotron radiation relevant for the telescope operation, the main features of the optical set-up and of the specially developed CCD system will be described. The latter

includes, next to conventional operating modes, fast turn-by-turn beam image and profile acquisitions with the help of on-chip signal processing. Telescope auto-calibration with the wire scanner and luminosity detectors of the LEP experiments together with measurements of the machine optics functions are used to achieve sub-nanometer beam emittance precision and will be mentioned.

Finally, a summary of the system performance, implications of the recent energy increase of LEP, and spin-off will be given.

*\* Coffee and tea will be served at 15.30 hrs in front of the auditorium*

## Vendredi 4 juillet

### IT TRAINING TUTORIAL

10.00-12.00 hrs – IT Auditorium, bld. 31/3-004

#### Introduction à NICE 95 (*en français*)

par A. PACE / CERN-IT

Vous voulez savoir comment NICE 95 peut faciliter votre travail ? Venez voir une démonstration de l'environnement 32bit pour les ordinateurs personnels (PC) du CERN, base sur Windows 95. Cette présentation ne demande aucune connaissance préalable ni du PC ni de NICE et sera concentrée sur les services offerts aux utilisateurs des PCs au CERN.

*The presentation will be given in French. Questions in English will be answered in English.*

## Friday 4 July\*

### LHC TECHNICAL SEMINAR

at 11.00 hrs – LHC Auditorium / bld. 30 (7th fl.)

#### Superconductors for fusion magnets; realizations, prototypes and current projects

by P. BRUZZONE / ITER Joint Central Team, Naka, Japan

Beside the two large tokamaks operating with superconducting magnets (T-15 and Tore Supra), a number of sizeable prototypes has been built (LCT, DPC, Polo) and three large coil systems are under construction (LHD, Wendelstein, ITER Model Coil): the main features of these projects are shortly reviewed with a summary of the operating conditions and performance requirement. The fusion magnets are the only application of superconductivity conceived to operate in a nuclear environment: the issue of the reliability has here an unprecedented impact on the design criteria. The approach to the conductor design is individually discussed, highlighting the evolution in the last two decades.

*\* Please note the unusual day and time.*

## Monday 7 July

### PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

#### Search for Leptoquarks at D0

by Greg LANDSBERG / FNAL

D0 has performed an optimized search for the first generation scalar leptoquarks (LQ) decaying into electrons and quarks with 100% branching ratio ( $b = 1$ ), suggested as one of the possible explanations of the excess of high  $Q^2$  events recently observed in ep collisions at HERA. Based on the entire Tevatron Run I eej data ( $123 \text{ pb}^{-1}$ ) we set the 95%

Confidence Level lower limit of 225 GeV on the mass of scalar  $b = 1$  first generation LQ. This is the single most sensitive search for the first generation LQ; it rules out an interpretation of HERA data with the LQ's in a broad variety of models. A search for  $b = 1/2$  first generation LQ in the enjj channel, as well as searches for the second and third generation LQ's, are also discussed.

*\*Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.*

## Tuesday 8 July

### IT TRAINING TUTORIAL

14.00-16.00 hrs – IT Auditorium

#### Introduction to Excel

by J. PURVIS / CERN-AS

This tutorial is intended as a brief overview of one of the Microsoft Office components, Excel. It covers the following:

- A brief overview of Excel
- What's new & different about Excel
- From worksheets to graphics and charts
- Working with lists and analyzing data with Pivot Tables
- Taking your data to the Web
- An Introduction to Application development using Visual Basic from Applications

## Tuesday 8 July

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

#### A Physicist's View of Prion Brain Diseases – Mad Cows and CJD

by Douglas R.O. MORRISON / CERN

The research of Carleton Gajdusek on a stone-age tribe in Papua New Guinea, who suffered from a mysterious disease, kuru, spread by cannibalism, is described and short extracts from his films will be shown. Some deaths from kuru are still occurring after 45 years. This disease is believed to be caused by an entirely new mechanism, not a virus or bacteria, but by a small molecule known as a prion that occurs naturally in many living forms. The Prion Only hypothesis of Stan Prusiner is discussed critically.

It has been calculated that 900,000 cows in Britain had the Mad Cow disease, BSE, but most were slaughtered before symptoms were recognised. This epidemic started with 10 cases in the first year, and finally 160,000 were officially classified as having BSE; it is now slowly dying out. The human epidemic, caused by a new version of Creutzfeldt-Jakob Disease, nvCJD, affects mainly young people, has just begun with 10 cases in the first year. The average incubation time may be about 14 years then death follows in one year, so the peak in the human epidemic in Britain is expected in about 2005. The situation in other European countries and in North America is reviewed.

Among subjects discussed are species barrier, public health, Alzheimer's, molecular genetics, and blood.

*\*Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.*

## Thursday 10 July

### LARGE HADRON COLLIDER COMMITTEE

#### Open Session

at 09.00 hrs – Auditorium

09.00–09.40 Status of the LHC machine

09.40–10.50 CMS hadron calorimeter Technical Design Report  
 10.50–11.20 *Coffee break*  
 11.20–11.50 Status report from RD8: GaAs detectors  
 11.50–12.20 Status report from RD46:  
 Liquid scintillator capillaries  
 12.20–12.50 Status report from RD48: Radiation hardening  
 of Si detectors

## Vendredi 11 juillet

### IT TRAINING TUTORIAL

10.00-12.00 h – Amphithéâtre IT, bât 31/3-004

#### Introduction à PowerPoint (*en français*)

par A. PACE / CERN-IT

Vous préparez des présentations mais vous n'utilisez pas powerpoint ou vous voulez savoir comment bien l'utiliser? Venez voir une démonstration de Powerpoint pour savoir comment préparer rapidement des présentations efficaces. Cette présentation ne demande aucune connaissance préalable ni du PC ni de Windows ni de Powerpoint et montrera comment préparer une présentation, ou trouver des clipart, comment transformer votre présentation en HTML.

*The presentation will be given in French. Questions in English will be answered in English.*

## FOR INFORMATION

UNIVERSITY OF GENEVA  
 Particle Physics Department  
 24, quai Ernest-Ansermet  
 1211 Geneva 4  
 Tel. 022 702 6273  
 Fax 022 781 2192

## Wednesday 9 July

### PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 17.00 hrs – Stückelberg Auditorium

#### The Little Bang: Recreating the Early Universe in high energy heavy-ion collisions

by Ulrich HEINZ / University of Regensburg

I will give a general overview of the physics in the various stages of a relativistic heavy ion collision and of our search for the Quark-Gluon Plasma. I then summarize our present experimental knowledge about thermalization and chemical equilibration in such collisions. I will close with a discussion of two-particle Bose-Einstein correlations and a new estimate for the initial energy density reached in Pb+Pb collisions at the CERN SPS.

## INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

### AUX UTILISATEURS DE LA MESSAGERIE VOCALE

Pour informer vos correspondants de votre absence prolongée et éviter le blocage de votre messagerie par saturation, nous vous invitons à suivre les instructions qui figurent au dos de votre guide vert:

- Ouvrir votre messagerie: 72255 password
- Composez le 4 (Options personnelles dans le menu principal)
- Composez le 3 (Message d'accueil dans le menu option)
- Composez le 2 (absence prolongée dans le menu d'accueil)
- Entrez votre message d'absence, terminez par #

Vos correspondants pourront ainsi écouter votre message mais ne pourront pas déposer le leur.

Service Téléphone

### TO VOICEMAIL USERS

In order to tell your correspondents that you will be away for some considerable time and to prevent your voicemail station from becoming saturated, we invite you to follow the instructions on the back of your green guide:

- Open your voicemail: 72255 password.
- Press 4 (personal options in the main menu).
- Press 3 (reception message in the option menu).
- Press 2 (prolonged absence in the reception menu).
- Enter your absence message, followed by #.

Your correspondents will be able to listen to your message but not leave their own.

Telephone service

### DEUTSCHSPRACHIGE LEHRKRAFT GESUCHT

Die deutschsprachige Abteilung des Collège und Lycée International in Ferney-Voltaire sucht fuer das naechste Schuljahr eine Teilzeitlehrkraft mit 1. und 2. Staatsexamen fuer die Faecher Geschichte und Geographie.

Interessenten wenden sich bitte an die Leiterin der Abteilung, Frau Koeberle, Tel. 04 50 40 12 70.



## NOUVELLES / WEB OFFICE NEWS

Le Web Office met à disposition des auteurs de pages Web un nombre d'outils, services et du support.

Inspectez la page

<http://www.cern.ch/WebOffice/>

et suivez les liens vers les services, la documentation pour les utilisateurs au CERN.

Vous pouvez aussi voir la composition du team à la page:

<http://www.cern.ch/WebOffice/People/>

et de là suivre des liens vers les tâches spécifiques de chacun.

Contactez-nous par e-mail au  
[web.support@cern.ch](mailto:web.support@cern.ch)  
pour commentaires et suggestions.

The Web Office team offers services, help and tools to the Web users and authors for information retrieval and publishing.

Have a look at

<http://www.cern.ch/WebOffice/>

and follow the links to services provided and documentation available on the Web for the CERN users.

Please visit our page to see the people in the team:

<http://www.cern.ch/WebOffice/People/>

from where you can follow links to everyone's specific tasks.

For comments and feedback you may contact:  
[web.support@cern.ch](mailto:web.support@cern.ch)

Web Office — IT/WO, [web.support@cern.ch](mailto:web.support@cern.ch)

## A TOUT LE PERSONNEL REMUNERE

Pour les 6 derniers mois de l'année 1997, les traitements mensuels nets seront virés au compte bancaire des intéressés aux dates suivantes:

vendredi 25 juillet	vendredi 24 octobre
lundi 25 août	mardi 25 novembre
vendredi 26 septembre	mercredi 17 décembre

# INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

*The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Association  
du personnel  
CERN

Staff  
association  
CERN

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB

<http://www-staff-assoc.cern.ch/>

Original French 23 June 1997

## Ordinary Meeting of the Staff Council, 3 June 1997

The meeting opened at 2.10 p.m. with Marcel Aymon in the chair.

### Activities of the Executive Committee

The President of the Staff Association presented the activities report of the Executive Committee.

#### • *Firms*

The "Collectif" (representatives of personnel working on the CERN site) met on 2 June to take stock of progress on the site agreement.

On the French side, the local branch of the "Confédération Nationale des Patrons Français" (CNPF) had contacted the local employers. The "Antenne local du CNPF" (GICA) and the local employers are striving to obtain mandates/instructions from their central bodies.

On the Swiss side, the umbrella organization is the "Communauté Genevoise d'Action Syndicale" (CGAS), which has contacted a representative of the Ministry of Commerce to try to make progress on this question.

The "Collectif" has decided to organize a press conference on 16 June to denounce the pernicious consequences for the firms of the budget reductions at CERN. The Staff Association, which is organising this conference, will once more define there its policy, will indicate the difficulties encountered on the site and push again for the signing of a site agreement taking into account all the aspects of employing staff from firms. The CERN press office will be invited.

#### • *Saved leave / Job creation / Progressive retirement*

In line with the voluntary measures proposed by the Staff Association, the Management has decided for the future to use the economies resulting from a programme of progressive retirement to meet part of the imposed budget reduction and to use the saved leave programme for additional recruitment.

To attract volunteers it is essential that employment conditions remain stable at least until the next five-yearly review of employment conditions. Moreover to encourage Divisions to support fully this policy, they must also be certain that they can recruit when their existing staff reduce their working hours. Hence the proposal of the Association to forecast staffing levels at a divisional level for the years n+1 (i.e. 1998) and n+2, at sector level for n+3 and at CERN level for n+4. This is analogous to the "Bannier" procedure applied to staffing levels instead of the overall CERN budget, allowing a control of the real additional recruitment compared to the possibilities created by the voluntary measures.

This approach will be discussed at the meeting of the SCC as well as the organization by the Administration of information meetings in the divisions on the progressive retirement programme.

#### • *Health Insurance*

Following the changes made to the contributions of our health insurance, a new amendment (n° 15) to the health insurance agreement between CERN and the company Austria is being prepared. Due to the number of amendments made over time, the agreement is not easy to understand and must be rewritten before the call for tenders in two years time. The Association proposes that amendment n° 15 is prepared by the CERN Health Insurance Supervisory Board (CHISB) for approval by the SCC.

#### • *Pensions*

The sub-group of the SCC entrusted with following up Council's decisions concerning the guarantee of pensions in the case of dissolution of the Organization is continuing its work according to the priorities mentioned at the last meeting.

The actuarial sub-group of the Governing Board of the Pension Fund has started to study the compensation due from the Organization as a result

of the reduction in staff numbers and early departures. The Association insists that at this stage only the facts are established and questions of principle are left for the SCC. Detailed figures should be presented to TREF in September.

The internal working group of the Staff Association on revisions to the Rules of the Pension Fund has started its work by defining its working procedures. It appears that numerous amendments and corrections to the Rules are necessary.

- **External Relations**

### **YORICS**

As announced, a training workshop for handling employment disputes took place in Brussels, 26 - 28 May. There were some fifty participants representing various organizations, and federations, as well as a number of lawyers. From CERN there were seven members of the Staff Association and three members of the Administration. The workshop studied both legal and non-legal solutions to disputes. The various presentations provoked interesting exchanges of views between the various participants who judged the workshop very useful. Further workshops are planned on topics such as social security and restructuring.

The YORICS Annual meeting followed the workshop, in which the Board of Directors presented the reports for the preceding year and the budget and programme for the forthcoming year. Priority will be accorded to recruitment and specific short-term actions to raise the level of awareness of YORICS.

### **PROTON**

The next issue will appear towards the middle of June and will feature articles on the economic and technical benefits of CERN's activities, on EUROSCIENCE, an interview with Guy Sneyers (YORICS) and extracts from the press following our Press Conference.

- **Appeals against the "crisis levy"**

Following the refusal of the Director General to give further consideration to some 1350 internal appeals against the "crisis levy", an open letter to him had been drafted by the Executive Committee and was presented to the Staff Council, since the Association cannot accept in future the Director General systematically refusing to give further consideration to internal appeals against Council decisions affecting all staff members. The Staff Council approved unanimously the letter, as well as its publication in the Bulletin and the WEB site of the Association.

An appeal to the International Labour Organization Administrative Tribunal (ILOAT) is being prepared with the help of our legal advisors.

- **Assizes of the Staff Association**

These will be held on 17 June with members of both the old and new Staff Council. Two main topics will be tackled:

*The policy of the Association for the next twelve months*

The Executive Committee will review progress over the past year on the implementation of its programme, the current status of various topics, followed by its programme for the forthcoming year if its mandate is renewed. Then any other teams standing for election will be invited to present their programmes.

*The role of delegates in the Divisions*

In particular their role in welcoming new arrivals and in disseminating information. Also what training do the delegates need.

### **Meetings of the Standing Concertation Committee, Finance Committee and the CERN Council**

The meeting of the SCC of 4 June will be mainly devoted to matters arising from the last meeting of TREF.

The Staff Association will also ask that internal discussions are resumed on improving Administrative Circular n° 26 on MOAS, and on amendments to the definition of family in the Staff Rules and Regulations. The Staff Council took note of the agendas of the meetings of the Finance Committee, 18 June and CERN Council 20 June. The points directly affecting staff are available on our WEB site.

The results of these meetings will be given to the personnel on 24 June, at 9.00, 10.00, 11.00 in the Main Auditorium. The Staff Council expressed its desire that the Director General would also report to all the staff on the situation. This request will be passed on at the SCC meeting. After discussion on various items of any other business, including information that the mandate of the delegate for equal opportunities at CERN had been prolonged by the Director General until April 1998, the meeting closed at 5.20 p.m.

# CLUBS

## YACHTING CLUB



### TRAVERSEE DU LAC

On attendait beaucoup de monde pour cet événement, les prévisions météo, une fois de plus, trop pessimistes, ont retenu plus d'un régatier Samedi dernier.

Quatre bateaux prenaient le départ avec un peu de vent, pendant que le Wizz se préparait encore. C'était sa première sortie de l'année, jour de baptême en somme...

Quinze minutes plus tard, il se lançait à la poursuite des autres concurrents.

Ensuite, Eole se donna un peu de peine et le 1er Aller-Retour fût si vite bouclé, que l'on se lançait pour un deuxième tour.

Les deux catas sont rentrés à sec, tandis que les trois dériveurs, lâchés par Eole, ont pris une bonne douche à quelques encablures de l'arrivée.

Cette pluie, sur la digue du Port, a aussi trempé les organisateurs: **J.Buchenbacher et M.Roethlisberger**, ainsi que notre vaillant équipage du bateau de surveillance: **E.Bettens, Florent, et son ami**. Un grand merci à toutes ces personnes dévouées.

### VOICI LES RESULTATS

Classement	1	2	3
<b>Bateau (nom)</b>	Dart Dartmore	Dart Dartagnan	4.85 Pollux
<b>Equipe</b>	M.Pétropoulos V.Innocente	R.Hagelberg J.Hagelberg	E.Blanco C.Lara
<b>Temps réel (Heures)</b>	1.7528	1.7972	2.7424
<b>Rating</b>	85	85	1.05
<b>Temps compensé (Heures)</b>	2.06	2.11	2.60

Classement	4	5
<b>Bateau (nom)</b>	Wizz	Laser II Charm
<b>Equipe</b>	P.Gelissen	W.Maan A.Aguilar
<b>Temps réel (Heures)</b>	2.84	3.10
<b>Rating</b>	1.05	1.10
<b>Temps compensé (Heures)</b>	2.70	2.82

## YACHTING CLUB



### PROCHAIN EVENEMENT

Régate mensuelle le 5 Juillet 1997

\* \* \*

### NEXT HAPPENING

Monthly Regatta 5 July 1997

### ARTICLES PUBLISHED IN THE BULLETIN BY THE STAFF ASSOCIATION

If you wish to publish an article, please abide by the following rules:

- Articles should be sent electronically including any diagrams or photographs
- Articles should not in general exceed one column in the Bulletin
- Articles must be submitted at the latest by Tuesday 5.30 p.m.

**As from the 30 June**, articles sent on paper will not be published by the Staff Association.

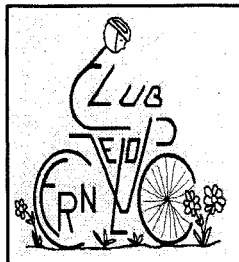
### ARTICLES PUBLIES DANS LE BULLETIN PAR L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

Si vous désirez publier un article, veuillez vous conformer aux règles suivantes:

- Tout article doit être envoyé électroniquement y compris diagrammes ou photos
- Tout article ne doit en général pas excéder une colonne du Bulletin
- Tout article doit être soumis au plus tard le Mardi 17h30

**A partir du 30 juin**, les articles envoyés sous forme papier ne seront plus publiés par l'Association du personnel.





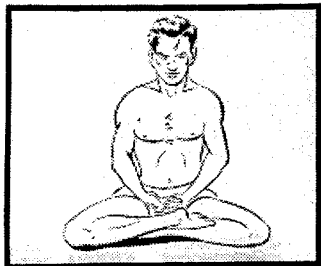
## Vélo de route

**Samedi 28 juin**, pendant que des membres du Club participent à notre week-end annuel dans le Beaujolais, nous vous proposons un Tour du CERN assez facile, sur 60 km. Vous avez le choix entre un départ à 9h00 du matin et/ou à 14h00 l'après-midi, au Parking des Drapeaux du CERN.

**Samedi 5 Juillet**, nous vous proposons une randonnée un peu plus difficile, mais très belle, passant par le Col de Cou et le Col de Saxel. La dénivellation positive comptera 908 m, la distance 73 km. Rendez-vous à 13h30 à Meinier.

## VTT:

**Dimanche 29 Juin**, nous partons sur 22 km vers le Col de la Faucille, le Turet et Vesancy. Le parcours sera encore difficile, avec une dénivellation de 901 m. Départ à 9h00 au parking de la Mairie de Divonne.



## CLUB DE YOGA

**Séminaires d'été:  
Apprendre à construire son dos**

4 séries de 5 cours sont proposées

- \* du lundi 30 juin au vendredi 4 juillet à 17h40
- \* du lundi 7 juillet au vendredi 11 juillet à 12h30
- \* du lundi 25 août au vendredi 29 août à 12h30
- \* du lundi 25 août au vendredi 29 août à 17h40

Prix des 5 séances: 70.- CHF

Inscriptions auprès du professeur, Michel Cohen,  
tel: 786-44-21



## PETANQUE

**Championnat d'été U.C.G.P. 1997**

CERN 2 gagne contre SWISSAIR 1: 15 à 2 et 15 à 8  
CERN 4 match nul contre TOLISOL SA 1: 15 à 12 et 12 à 15  
CERN 6 match nul contre SECHERON SA 2: 12 à 15 et 15 à 9

A signaler l'excellente performance de notre équipe CERN 6 composée de : Bernard CLERC, Lucien PERRAUD, Alain PHILIPPONA et Patricia BETTAT, qui ont gagné neuf rencontres et concédé un seul match nul sur un calendrier comportant dix rencontres. Ils finissent à la première place pour la troisième année consécutive.



## AUTOMOBILE CLUB

### Contrôles Antipollution et Techniques

Pour les véhicules immatriculés en Suisse, nous vous rappelons que le **Garage de Champs Frechets à Meyrin** effectue les contrôles antipollutions au même prix que l'année dernière.

Avant le grand départ en vacances, si votre véhicule présente des signes de fatigue, c'est le moment de le faire passer sur le banc-diagnostique pour le contrôle des freins et des amortisseurs. Profitez de l'offre sans concurrence faite par notre fournisseur Technomag.

Pour bénéficier de ces avantages - réservés aux membres du Club - n'oubliez pas de passer nous voir pour retirer votre bon.

**NB :** si vous souhaitez surfer sans danger, nous vous recommandons de suivre notre parcours sur :

<http://www.cern.ch/CERN/Clubs/automobile/>



## CLUB DE RUGBY CERN

### En Assemblée Générale le 17.06.97

C'est devant une nombreuse assistance que Neil CALDER a ouvert la séance de l'AG 97 du R.C. CERN. En effet plus de 40 licenciés étaient présents à cette rencontre, et la plupart d'entre eux ont participé activement aux débats développés selon l'ordre du jour.

Le Président Henri MASSEBOEUF a retracé les points importants de cette saison en "demi-teinte", essayant avec les participants de faire ressortir les points faibles qui seraient la cause des résultats médiocres malgré un bon "potentiel joueurs" existant dans le club.

Ce fût au tour du trésorier Roger GIRARDOT de présenter son bilan: il fit remarquer à l'Assemblée la progression de la marge de manœuvre du club depuis 2 saisons grâce surtout à l'important travail des membres du comité quant à la recherche de sponsors. Il remercia ses collaborateurs et les acteurs de la vie économique locale qui, par leur soutien financier au club, participent au développement du rugby et à l'encadrement de cette jeunesse passionnée par ce sport.

De part ses statuts, le comité est démissionnaire chaque année et ce fût là, à la surprise de tous, le moment où les deux co-présidents, après avoir expliqué leurs raisons respectives, ont souhaité ne pas reprendre leur fonction. Ils ont désiré néanmoins, si l'Assemblée le souhaitait, continuer à œuvrer au sein du comité vers des tâches plus spécifiques. A la grande satisfaction des sortants, de nombreux joueurs se sont systématiquement portés volontaires pour participer aux nombreuses activités du Comité Directeur; à noter l'engagement du jeune Cyril DELAMARE qui va évoluer la saison prochaine avec les seniors: il a suivi les différentes étapes du rugby au sein du club depuis l'Ecole de rugby dès l'âge de 7 ans.

Proposé et encouragé par l'Assemblée, Roger GIRARDOT fût élu à l'unanimité Président pour cette nouvelle saison 97-98. Le nouvel élu, après avoir remercié les participants de la confiance qu'ils venaient de lui accorder, fixa quelques objectifs, résultats du débat précédent sur l'année écoulée, à savoir:

- la création rapide d'une commission technique composée de trois ou quatre spécialistes. Celle-ci s'articulerait autour de l'entraîneur qui prendrait les décisions finales...
- l'inscription dès le début du championnat, et selon la formule de celui-ci décidée prochainement par la Fédération, de deux équipes pour éviter les hémorragies au niveau de l'effectif...
- un gros effort au niveau de la structure et de l'encadrement de l'école de rugby...

Le bureau de la saison 97/98 sera donc composé comme suit :

Président :	Roger GIRARDOT
1er Vice-Président :	Henri MASSEBOEUF
2ème Vice-Président :	Jean-Jacques GRAS
3ème Vice-Président :	Neil CALDER
Secrétaire :	Rachelle DECREUSE
Vice-Secrétaire :	Agnès JANTET
Trésorière :	Marie-France SAVIOZ
Vice-Trésorière :	Christèle DUBAR
Membres délégués :	Pierre-Jean AUDEBERT
	Bonnaventure ARISTE
	Cyril DELAMARE
	Louis DELAPREZ
	Cédric JUILLARD
	Olivier PIBERNE
	Raymond VENESS



## FOOTBALL

### Résultats foot - Demifinales

Match	Résultat
THEORIE - CN	4 - 3
FAIRBOOTS - DELATTRE	1 - 3
L3 - CRYO/PS	1 - 5
EST - MFAI	0 - 2
CHALTRON - PPE	0 - 1

### FINALES

Match	Résultat	Place
THEORIE - OPAL	1 - 4	9eme
L3 - FAIRBOOTS	0 - 3	7eme
DELATTRE - CRYO/PS	2 - 4	5eme
EST - CHALTRON	?	3eme
MFAI - PPE	?	1ere

# **CINE-CLUB CERN**

**JEUDI 3 JUILLET 1997, à 20h30**

**THURSDAY 3 JULY 1997, at 8h30 p.m.**

**Amphithéâtre Bâtiment Principal / Main Auditorium**

## **Forrest Gump**

**de / of R. Zemeckis**

**Avec Tom Hanks et Robin Wright**

Ce qui passionne le plus Zemeckis, c'est de raconter l'histoire de son pays. Tout benêt qu'il soit, Forrest Gump a influencé le jeu de jambes d'Elvis Presley, rencontré trois présidents des Etats-Unis, croisé John Lennon sur un plateau de télévision, fait la guerre du Vietnam et contribué à révéler le scandale du Watergate! Rien que ça!

Grâce aux images de synthèse et à une perfection technique jamais vue, il dialogue avec les "vrais personnages". Forrest Gump nous fait revivre les chaos subis par l'Amérique : les présidents tombent comme des mouches, on y devient héros en un tournemain, star en un jour ...

On connaissait le goût et le talent de R. Zemeckis (Qui veut la peau de Roger Rabbit, Retour vers le futur...) pour l'action et les trucages, ici il y ajoute un sens de la saga romantique.

Zemeckis's main desire is to tell his country's history. Simple-minded though he was, Forrest Gump influenced Elvis Presley's leg movements, met three presidents of the USA, conformed John Lennon on the television set, went to war in Vietnam and contributed to the exposure of the Watergate scandal ! Not bad !

Aided by virtual images and an unprecedented technical perfection, Forrest Gump talks with "real people" letting us relive the chaos suffered by America : presidents falling like flies, heroes made in the twinkling of an eye, stars for a day ...

We know the style and talent of R. Zemeckis (Who framed Roger Rabbit, Back to the future...) for action and special effects but here we find a touching thread of romantic saga.

**Version originale Anglais sous-titrée Français-Allemand  
English dialogue with French and German subtitles**

**Entrée/Entrance CHF 8.-**

# COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

**Heures d'ouverture du magasin:**  
du lundi au vendredi de 13h00 à 16h30  
**tel : 72864 - 73637**  
**fax : 782 07 70**

Rayons: parfumerie, droguerie, vin, alimentation, tabac, calculatrice, horlogerie, photo, jouet, textile, jumelles, cassettes...

## Information

Notre service de réparation est fermé jusqu'au vendredi 25 juillet 1997.

## Super offre AUDIOLINE

Téléphone sans fil CDL 920S avec interphone et accu supplémentaire inclus pour 120.- CHF seulement.

## Nouveau choix CARAN D'ACHE

Boîtes de crayons de couleur, aquarelle, gouache, pâte à modeler, etc.

Collection GENEVE-MADISON-EQUINOXE-ECRIDOR  
Stylo bille, stylo plume, porte-mine

SWISS Army set, comprenant un stylo bille et un couteau suisse.

## Self-service

Cafés TROTTET LAVAZZA CARTE NOIRE  
Bière Heineken en boîte  
Nougat MARTINO  
Barre ISOSTAR high energy - Choc Ovo - Ovo Sport

## Nouveau

Red Bull Energy drink en boîte de 250 ml.

## Action LINDT

Boîte de boules Lindor lait 250 grs à 5.- CHF

## TRES URGENT

La COOPIN cherche un petit ordinateur pour fournir ses articles sous forme électronique à l'Association du personnel.



(Bât. 563)

## VOTRE SECURITE ET VOS PNEUMATIQUES

Avec notre fournisseur **POINT S** à St Genis vous pouvez obtenir : amortisseurs, plaquettes de frein, échappements, pneumatiques.

Au point de vue pneumatiques nous vous conseillons le nouveau CONTINENTAL ECOCONTACT EP, il vient d'être classé 1er, par une revue spécialisée, parmi toutes les grandes marques et bien avant les centres-autos.

Cela s'est vérifié pour ses qualités sur routes sèches : impression au volant, comportement routier, réaction à l'urgence, bruit, .... comme sur routes mouillées : freinage à 80 km/h sur asphalte, tenue de route sous la pluie, aquaplanage en ligne droite, aquaplanage en virage.

Avec le CONTINENTAL ECOCONTACT EP vous aurez ce qu'il y a de mieux au point de vue sécurité et le meilleur rapport qualité-prix avec POINT S.

## ASSURANCE MALADIE COMPLEMENTAIRE A L'AUSTRIA

- Dans le cadre des activités sociales d'Interfon une assurance complémentaire à l'Austria est proposée pour l'enfant, l'adulte, le retraité âgé de plus de 65 ans. Les cotisations sont établies en fonction du lieu de résidence, de l'âge et du choix pour le lieu des soins.
- Les résidents en Suisse sont dans la catégorie 3 ou 6.
- Les résidents en France avaient le choix entre les catégories 1-2-3 s'ils se sont inscrits avant le 01.01.93 et l'ont également si le souscripteur a moins de 50 ans lors de l'adhésion. Les catégories 4 - 5 et 6 s'adressent aux personnes adhérant entre 50 et 58 ans.
- Le changement de catégorie est accordé sur demande :
  - 1- Quand la résidence principale est transférée de la France vers un autre pays et réciproquement d'un autre pays vers la France.
  - 2- Quand l'enfant atteint l'âge de 18 ans.
- Les personnes nées entre le 01.01.1932 et le 31.12.1978 cotisent comme « adulte », celles nées avant le 01.01.1932 comme « + de 65 ans » et celles nées à partir du 01.01.1979 comme « enfant ». La gratuité est accordée pour le 3ème enfant et au delà.
- Les dépenses maladie effectuées en France sont remboursées d'après le tableau de garantie pour toutes les catégories.
- Les dépenses maladie effectuées hors de France sont remboursées d'après le tableau de garanties de la manière suivante :
  - Catégories 3 et 6 : application du taux de change pour toutes les dépenses.
  - Catégories 2 et 5 : application du taux de change pour l'hospitalisation et l'urgence uniquement.
  - Catégories 1 et 4 : pas d'application du taux de change.
- Quand nous n'appliquons pas le taux de change, nous retenons le montant de la dépense en CHF ou nous le convertissons en CHF et nous remboursons dans la limite des plafonds 10% de ce chiffre en FF. Le taux de change CHF /FF suit le cours officiel des monnaies, de 3,4 à 4.
- L'indemnité décès n'est pas accordée aux catégories 4, 5 et 6 et après 65 ans.
- Montant des cotisations exprimé en FF du 01.07.1997 au 31.12.1997.

### Adhésion souscrite avant 50 ans ou avant 1993

	Catégorie 1	Catégorie 2	Catégorie 3
<b>Enfant</b>	266	398	664
<b>Adulte</b>	456	620	1100
<b>" + 65 ans "</b>	620	900	1500

### Adhésion souscrite entre 50 ans et 58 ans

	Catégorie 4	Catégorie 5	Catégorie 6
<b>Enfant</b>	266	398	664
<b>Adulte</b>	480	670	1200
<b>" + 65 ans "</b>	620	900	1500

- Nous prenons des adhésions jusqu'à 58 ans.
- Une indemnité de gestion de FF 80.- est à la charge de la cellule familiale pour l'année 1997.
- Un délai de carence de 3 mois s'applique à tout nouveau contrat sauf pour les frais relatifs à un accident survenu pendant cette période.
- Une permanence est assurée tous les jeudis au secrétariat de 13h00 à 16h30 où vous pourrez obtenir des renseignements complémentaires et le tableau des garanties.
- Les adhésions seront prises jusqu'au **18 juillet 1997**.

RESTAURANTS							
Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 30 juin				Fixed price main courses (lunch) week of 30 June			
	No 1 – COOP	No 2 – DSR	No 3 – Gén. de Rest.		No 1 – COOP	No 2 – DSR	No 3 – Gén. de Rest.
	Bât. 501 – Site Meyrin	Bât. 504 – Site Meyrin	Bât. 866 – Site Prévessin		Bldg. 501 – Meyrin Site	Bldg. 504 – Meyrin Site	Bldg. 866 – Prévessin Site
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 <b>Repas servis:</b> 11h30–14h00 18h00–20h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.40 FS    b) 8.70 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 06h30 – 18h00 Fermé sauf groupes Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30–14h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.60 FS    b) 8.70 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 – 18h00 Fermé Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30–14h00 <b>Prix (FF):</b> a) 21.50 FF    b) 25.00 FF	Monday-Friday Saturday Sunday	<b>Opening times:</b> 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 <b>Meals served:</b> 11h30–14h00 18h00–20h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.40 CHF    b) 8.70 CHF	<b>Opening times:</b> 06h30 – 18h00 Closed except for groups Closed <b>Meals served:</b> 11h30–14h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.60 CHF    b) 8.70 CHF	<b>Opening times:</b> 07h00 – 18h00 Closed Closed <b>Meals served:</b> 11h30–14h00 <b>Prices (FRF):</b> a) 21.50 FRF    b) 25.00 FRF
Lundi	a) Quenelles de brochet sauce aux crevettes Riz pilaf Salade verte b) Émincé de porc aux champignons Nouillettes Tomate	a) Spaghetti sauce carbonara ou napolitaine Salade verte b) Émincé de filet de poulet à la zurchoise Riz safrané/Carottes GRILLADES SUR LA TERRASSE	a) Friture b) Steak grillé Pommes sautées Tomate grillée Choux de Bruxelles TRIPES À LA MODE DE CAEN	Monday	a) Pike dumplings with shrimp sauce Pilaf rice Green salad b) Pork stew with mushrooms Pasta Tomato	a) Spaghetti with carbonara or tomato sauce Green salad b) Zürich-style sliced chicken/Rice with saffron/Baby carrots GRILLED MEAT ON THE TERRACE	a) Fish fritters b) Grilled beef steak Sautéed potatoes Grilled tomato Brussels sprouts TRIPES
Mardi	a) Cuisse de poulet basquaise Riz au safran b) Filet de plie pané Pommes nature Épinards	a) Beignets d'éperlans frites sauce tartare Salade verte b) Contrefilet de bœuf rôti sauce béarnaise Pommes sautées Épinards en branches	a) Paupiette de veau forestière b) Côte de porc à la lyonnaise Pâtes/Courgettes Jardinière de légumes CUISSSES DE GRENOUILLE À LA PROVENÇALE	Tuesday	a) Basque-style chicken leg Rice with saffron b) Breaded fillet of plaice Boiled potatoes Spinach	a) Fish fritters with tartar sauce/Green salad b) Grilled sirloin steak with bearnaise-style sauce Sautéed potatoes Spinach GRILLED MEAT ON THE TERRACE	a) Stuffed veal roll with mushrooms b) Lyon-style pork chop Pasta/Courgettes Diced vegetables PROVENÇAL-STYLE FROG LEGS
Mercredi	a) Fricandeau braisé Cornettes Petits pois b) Poulet rôti Pommes frites Ratatouille	a) Risotto au poulet et crevettes roses Salade verte b) Sauté d'agneau au curry Madras/Couscous Légumes à l'orientale GRILLADES SUR LA TERRASSE	a) Jambon au porto b) Sauté de bœuf au paprika Semoule Légumes de couscous Côtes de bettes FRITTO MISTO	Wednesday	a) Stuffed beef roll Pasta Peas b) Roast chicken French fried potatoes Ratatouille	a) Risotto with chicken & pink shrimps Green salad b) Lamb Madras Couscous Couscous vegetables GRILLED MEAT ON THE TERRACE	a) Ham with port sauce b) Beef stew with paprika Couscous Couscous vegetables Swiss chard FRITTO MISTO
Jeudi	a) Cordon bleu de poulet Pommes en dés Pois mangetout b) Goulash à la hongroise Pommes boulangères Jardinière de légumes	a) Chou braisé au lard et saucisse de Vienne Salade verte b) Coquelet grillé à la diable Pâtes au basilic Tomate provençale GRILLADES SUR LA TERRASSE	a) Oeufs brouillés à la portugaise b) Coquelet à la normande Pommes sautées Haricots verts Choux-fleurs FILET DE PERCHE DU NIL AU BEURRE BLANC	Thursday	a) Breaded slice of chicken "Cordon bleu" Sautéed potatoes Snow peas b) Hungarian-style beef stew Baked sliced potatoes Diced vegetables	a) Braised cabbage with bacon & sausage Green salad b) Deviled roast chicken Pasta with basil Provençal-style tomato GRILLED MEAT ON THE TERRACE	a) Portuguese-style scrambled eggs b) Norman-style chicken Sautéed potatoes Green beans Cauliflower NILE PERCH FILLET IN BUTTER SAUCE
Vendredi	a) Tendrons de veau rôtis Pommes mousseline Courgettes b) Filet de truite rose aux anandes Pommes nature Broccoli	a) Chili con carne maison Salade verte b) Escalope de saumon pochée au beurre blanc Riz pilaf Haricots verts GRILLADES SUR LA TERRASSE	a) Filet de cabillaud pané b) Beef steak œuf à cheval Riz Petits pois à la française Jeunes carottes LANGUE DE BŒUF SAUCE PIQUANTE	Friday	a) Roast veal tenderloin Mashed potatoes Courgettes b) Fillet of pink trout with almonds Boiled potatoes Broccoli	a) Chili con carne Green salad b) Poached slice of salmon with buttered sauce Pilaf rice Green beans GRILLED MEAT ON THE TERRACE	a) Breaded fillet of cod b) Beef steak with egg Rice Peas with lettuce Carrots BEEF TONGUE IN SPICY SAUCE

# Calendrier hebdomadaire

1997

# Weekly Calendar

Lundi Monday	30.6	Mardi Tuesday	1.7	Mercredi Wednesday	2.7	Jeudi Thursday	3.7	Vendredi Friday	4.7
<div>14.00 TH</div> <div>COSMOLOGY MEETING New measurement of the Hubble constant from galaxy diameters by Martin A. HENDRY / Glasgow Univ.</div>	<div>09.00 A</div> <div>EDOARDO AMALDI CONFERENCE ON GRAVITATIONAL WAVES</div>	<div>09.00 A</div> <div>EDOARDO AMALDI CONFERENCE ON GRAVITATIONAL WAVES</div>	<div>09.00 A</div> <div>EDOARDO AMALDI CONFERENCE ON GRAVITATIONAL WAVES</div>	<div>09.00 A</div> <div>EDOARDO AMALDI CONFERENCE ON GRAVITATIONAL WAVES</div>	<div>09.00 A</div> <div>EDOARDO AMALDI CONFERENCE ON GRAVITATIONAL WAVES</div>	<div>09.00 A</div> <div>EDOARDO AMALDI CONFERENCE ON GRAVITATIONAL WAVES</div>	<div>09.00 A</div> <div>EDOARDO AMALDI CONFERENCE ON GRAVITATIONAL WAVES</div>	<div>09.00 A</div> <div>EDOARDO AMALDI CONFERENCE ON GRAVITATIONAL WAVES</div>	<div>09.00 A</div> <div>EDOARDO AMALDI CONFERENCE ON GRAVITATIONAL WAVES</div>
<div>14.00 IT*</div> <div>TECHNICAL PRESENTATION Software for Building Large, Complex, Distributed, Mission-Critical Command &amp; Control Applications by Edward GOLDSTICK / Unitechnic SA (France)</div>	<div>09.30 IT*</div> <div>TECHNICAL PRESENTATION FORESYS (FORtran Engineering System) by Alain EISENSTEIN / Ophrys Systemes, France</div>	<div>14.00 IT*</div> <div>IT TRAINING TUTORIAL Migrating from Macintosh to a PC environment by M. MARQUINA / CERN-IT</div>	<div>14.00 TH</div> <div>THEORETICAL SEMINAR Light Higgs, light stops and electroweak baryogenesis by Marcela CARENNA / Fermilab</div>	<div>16.00 SL</div> <div>SL SEMINAR The LEP synchrotron radiation telescopes by Roland JUNG / CERN-SL</div>	<div>11.00 LHC</div> <div>LHC TECHNICAL SEMINAR Superconductors for fusion magnets; realizations, prototypes and current projects by P. BRUZZONE / ITER Joint Central Team, Naka, Japan</div>	<div>10.00 IT*</div> <div>IT TRAINING TUTORIAL Introduction à NICE 95 (en français) par A. PACE / CERN-IT</div>	<div>10.00 IT*</div> <div>IT TRAINING TUTORIAL Introduction à PowerPoint (en français) par A. PACE / CERN-IT</div>	<div>10.00 IT*</div> <div>IT TRAINING TUTORIAL Introduction à PowerPoint (en français) par A. PACE / CERN-IT</div>	<div>10.00 IT*</div> <div>IT TRAINING TUTORIAL Introduction à PowerPoint (en français) par A. PACE / CERN-IT</div>
<div>14.00 IT*</div> <div>COMPUTING SEMINAR Software Engineering for Scientific Software Development by G. PAWLITZEK / Deutsche Forschungsanstalt fuer Luft- und Raumfahrt</div>	<div>16.30 C</div> <div>CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Results and Future Plans from Super Kamiokande by Takaaki KAJITA / Kamioka Observatory, Institute for Cosmic Ray Research, University of Tokyo</div>	<div>14.00 IT*</div> <div>IT TRAINING TUTORIAL Introduction to Excel by J. PURVIS / CERN-AS</div>							
<div>16.30 A</div> <div>PPE SEMINAR New results on atmospheric neutrinos from Soudan 2 by Hugh GALLAGHER / Oxford University</div>	<div>16.30 A</div> <div>PPE SEMINAR Search for Leptoquarks at D0 by Greg LANDSBERG / FNAL</div>	<div>16.30 A</div> <div>CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR A Physicist's View of Prion Brain Diseases - Mad Cows and CJD by Douglas R.O. MORRISON / CERN</div>							
	7.7	8.7	9.7	10.7	11.7				

**Deadline for insertion: Tuesday 12.00 hrs**  
**Staff Association:** bld. 64/R-002, tél. 72819  
**Media & Publications (DSU):** bldg 50/1-034, tél. 73475  
**e-mail:** [weekly\\_bulletin@macmail](mailto:weekly_bulletin@macmail)  
[staff\\_association@macmail](mailto:staff_association@macmail)

**Dernier délai pour insertions: mardi 12.00 h**  
**Association du Personnel:** bât. 64/R-002, tél. 72819  
**Media & Publications (DSU):** bld. 50/1-034, tél. 73475